



MASARYKOVA UNIVERZITA

STŘEDISKO PRO POMOC STUDENTŮM SE SPECIFICKÝMI NÁROKY

Program vzdělávání tlumočnicků

v rámci projektu

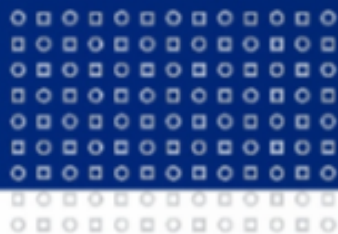
Universal Learning Design (**ComIn**)

Operačního programu

Vzdělávání pro konkurenceschopnost ESF

Nad'a Dingová, Petr Peňáz, Ondřej Válka

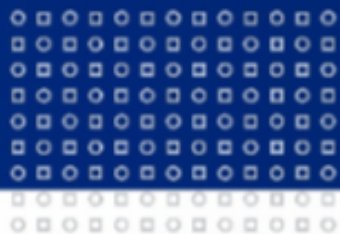
Brno, 28. ledna 2010



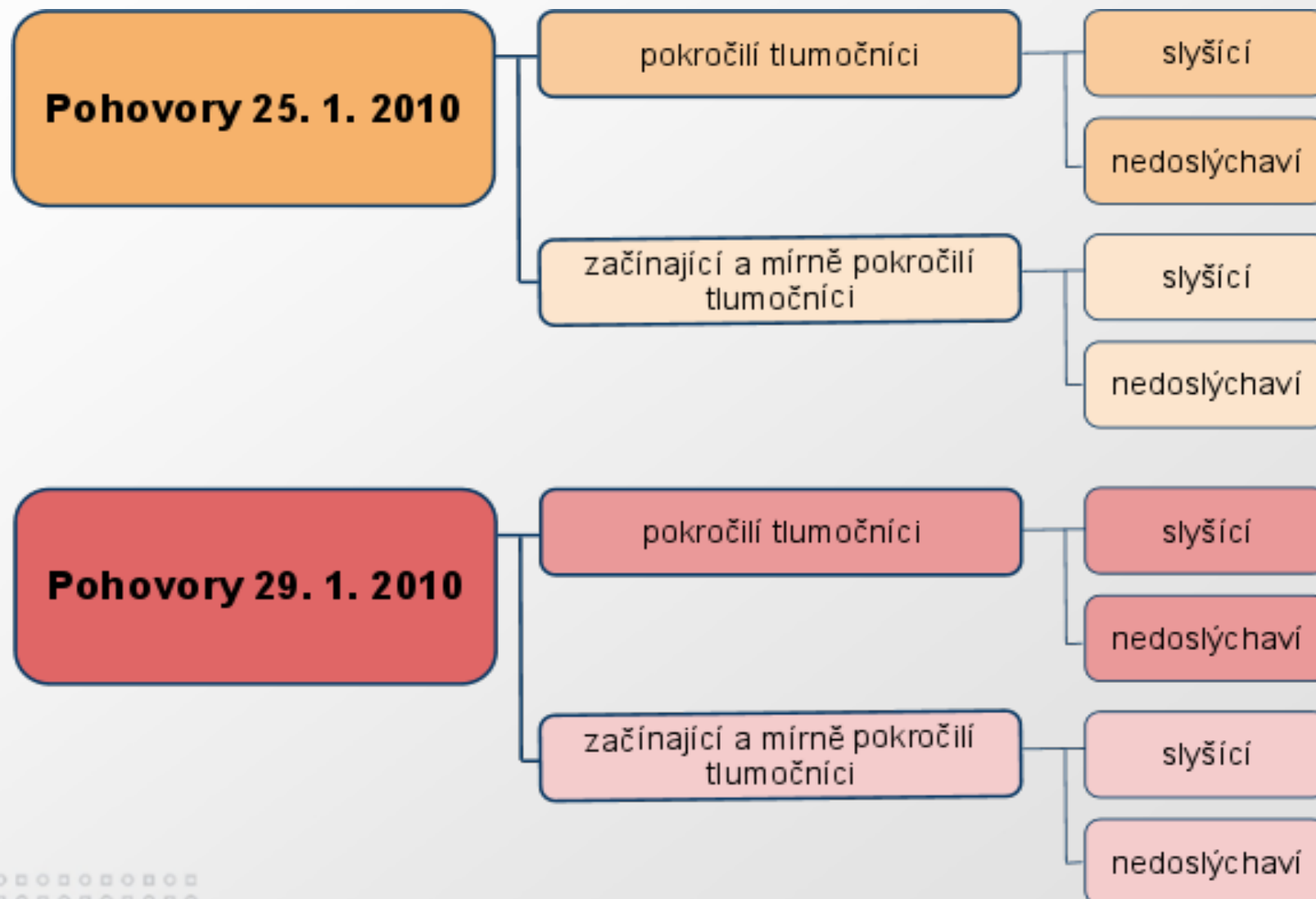
Základní údaje

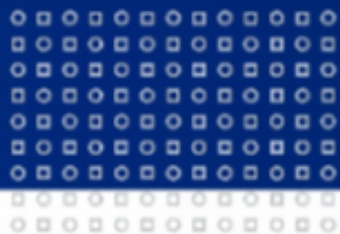
- **webové stránky projektu ComIn:**
 - <http://www.teiresias.muni.cz/comin/>
- **doba trvání kurzu**
 - 25. 1. 2010 - květen 2012
- **e-mail (oběžník a individuální korespondence)**
- **kurz je určen pro stávající tlumočníky znakového jazyka na Masarykově univerzitě a zájemce o tuto práci, v míře dané volnou kapacitou i pro tlumočníky partnerských škol**
- **vzájemná prostupnost s Certifikačním vzdělávacím programem České komory tlumočnicků znakového jazyka**



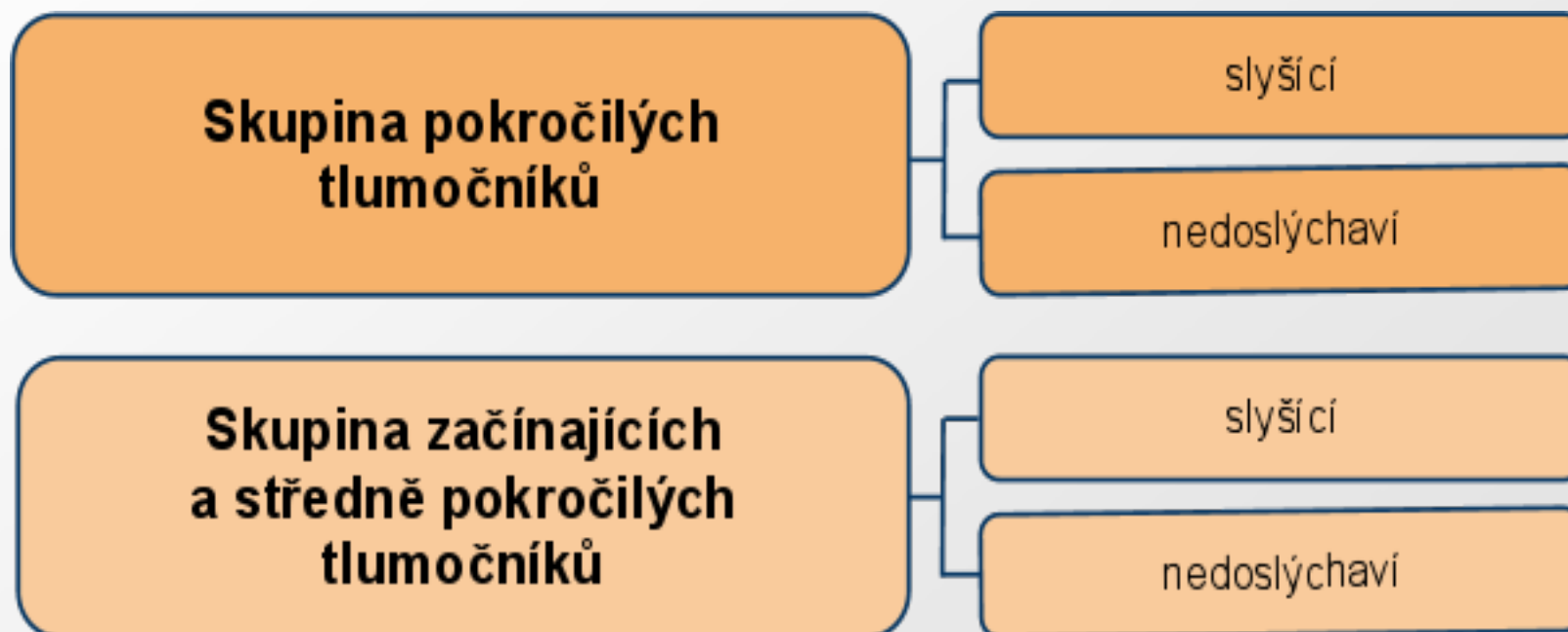


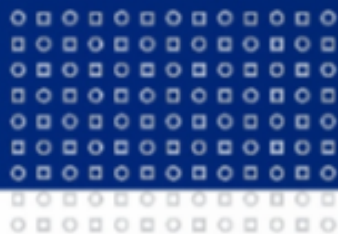
Struktura účastníků



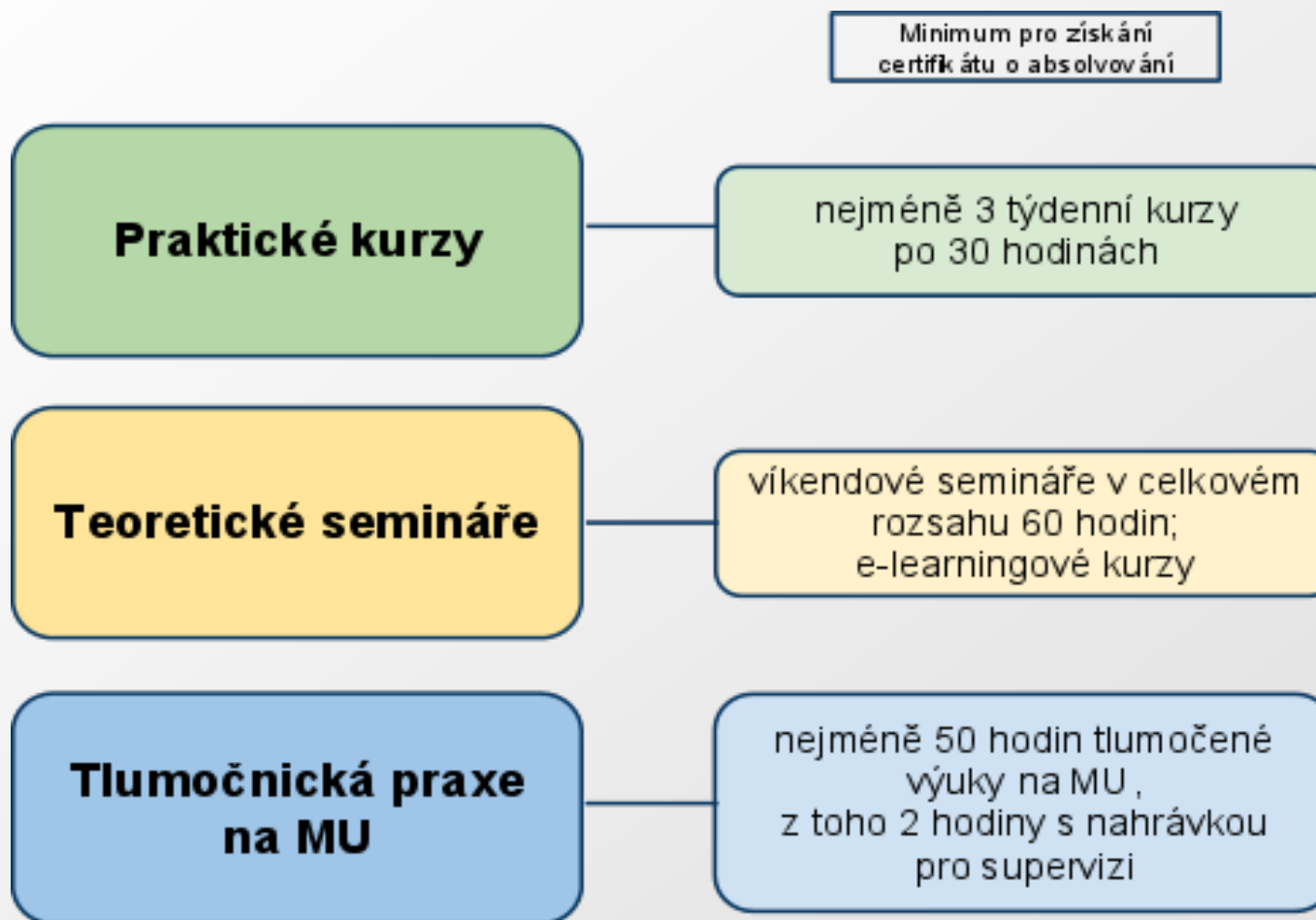


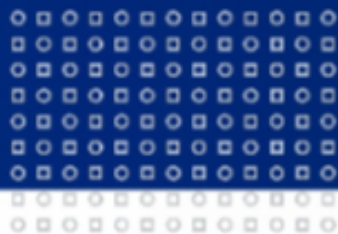
Struktura účastníků





Struktura vzdělávacího programu





Praktické kurzy

Minimum pro získání
certifikátu o absolvování

Celková nabídka
pro výběr minima

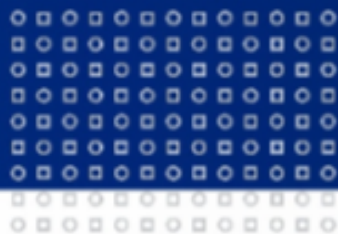
**Praktické kurzy
(3 po 30 hodinách)**

3 týdenní kurzy v roce 2010
2 týdenní kurzy v roce 2011

týdenní a víkendové kurzy
nabízené Komorou v obou
letech

1. Bmo 25. - 29. 1. 2010
2. Bmo 14. - 18. 6. 2010
3. Praha 23. - 27. 8. 2010





Teoretické semináře

Minimum pro získání
certifikátu o absolvování

Celková nabídka
pro výběr minima

**Teoretické semináře
(60 hodin a e-learning)**

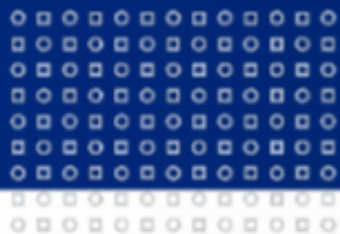
víkendové semináře pořádané
komorou v Praze

e-learningové semináře
připravené Komorou

Úloha etického kodexu v profesi
tlumočnicka

1. Znakový jazyk spadl z nebe aneb znakové jazyky a jejich historie a výzkum
2. Český znakový jazyk jako způsob primitivní komunikace?
3. Kultura písemného projevu jako pevná součást odborné přípravy tlumočnicka
4. Neslyšící jako kulturní a jazyková menšina – kultura neslyšících
5. Vztah jazyka a společnosti – znakový jazyk v komunitě neslyšících a základy jazykového výzkumu
6. Jazykový obraz světa neslyšícího člověka, vztahy mezi jazykem a myšlením
7. Úvod do tlumočnické profese
8. Tlumočení pro neslyšící a související legislativa
9. Strukturální odlišnosti češtiny a českého znakového jazyka





Tlumočnická praxe na MU a její supervize

Minimum pro získání
certifikátu o absolvování

**Tlumočnická praxe na MU
(50 hodin,
z toho 2 s nahrávkou
pro supervizi, účast na
supervizi
1x individuální, 1x týmová)**

20 hodin náslechu

30 hodin vlastního tlumočení
(z toho 2 s nahrávkou)

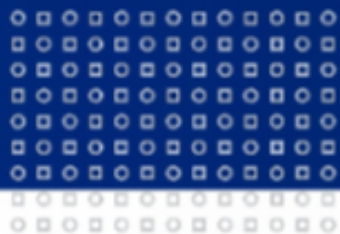
individuální supervize
(rozbor vlastního tlumočení
s lektorem)

týmová supervize
(společná analýza záznamů)

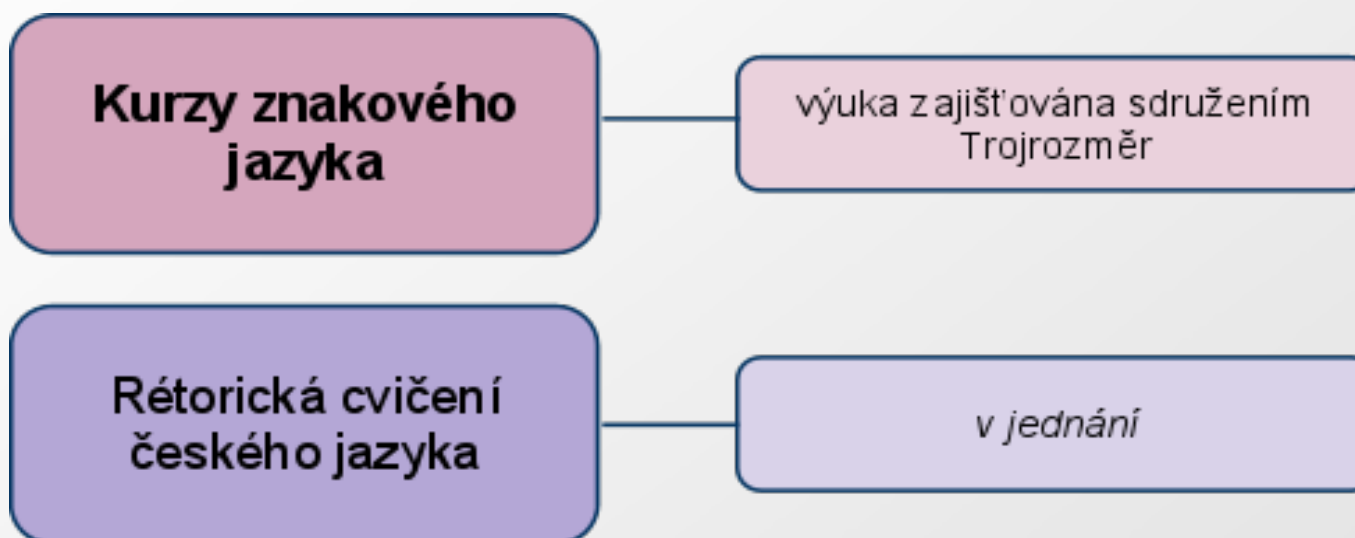
2010: 21. 3., 18. 4., 13. 6., 12.
9., 3. 10., 7. 11., 18. 12.

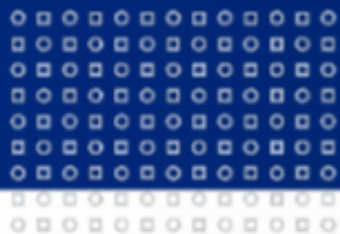
2011: 15. 1., 26. 2. a 19. 3.





Související programy projektu ComIn





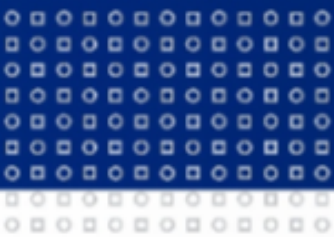
Ekonomická stránka projektu

- účastníkům programu je účast na kurzech a seminářích hrazena z prostředků Evropského sociálního fondu:



- jízdné a ubytování je propláceno pouze v případě kurzů a tlumočnických praxí pořádaných v Brně
- MU nehradí penalizační poplatek za dodatečné zrušení přihlášky do seminářů České komory tlumočnicků znakového jazyka: u víkendových akcí lze účast bezplatně stornovat do středy téhož týdne, za pozdější storno se platí poplatek ve výši účastnického poplatku za danou akci





Komunikace v rámci projektu

- **webové stránky projektu ComIn (základní informace, prezence):**
 - <http://www.teiresias.muni.cz/comin/>
- **webové stránky Komory (pro výběr teoretických seminářů):**
 - <http://www.cktzj.com/index.php?page=seminar&odeslano=1>
- **e-mail (oběžník a individuální korespondence)**





Děkujeme Vám za pozornost.

**Středisko pro pomoc studentům se specifickými nároky
Masarykovy univerzity**

Šumavská 15, 602 00 Brno

Tel.: 549491105

Fax: 549491120

E-mail: teiresias@muni.cz

www.teiresias.muni.cz